

## TEACHING WORD-COMBINATION OF RUSSIAN LANGUAGE IN IRANIAN UNIVERSITIES AT THE UNDERGRADUATE LEVEL

**Mohammadi Mohammad-Reza<sup>1\*</sup>**

Assoc. Prof., Department of Russian Language, Tarbiat Modares University,  
Tehran, Iran.

**Aliyari Shorehdeli Mahboubeh<sup>2</sup>**

Assoc. Prof., Department of Russian Language, Tarbiat Modares University,  
Tehran, Iran.

**Rajiun Kosar<sup>3</sup>**

Ph.D. student of Russian Language, Tarbiat Modares University,  
Tehran, Iran.

(date of receiving: June, 2024; date of acceptance: August, 2024)

### Abstract

This paper focuses on the teaching of word combinations in the Russian language to Iranian undergraduate students. Word combinations are a crucial aspect of syntax, significantly impacting effective communication in Russian. Mastery of correct word combinations enables students to construct coherent sentences and, subsequently, comprehensive texts. However, in the context of teaching Russian in Iran, there is often inadequate emphasis on this vital component; word combinations typically occupy only a minor portion of the curriculum. To address this gap, we propose defining and presenting a minimum content framework specifically tailored for Iranian learners. The primary objective is to analyze the types of subordination within word combinations that are most relevant for these students. Furthermore, we offer practical recommendations aimed at enhancing the teaching and learning process of word combinations in Iranian universities. By prioritizing this area, we hope to improve students' overall proficiency in Russian and facilitate their ability to communicate more effectively in both academic and everyday contexts.

**Keywords:** Subordination, Word-Combination, Teaching, Iranian Student, Russian Language.

---

1. E-mail: mrmoham@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-2547-972X>

\* Corresponding author

2. E-mail: m.aliyari@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-9624-8099>

3. E-mail: kosar.rajiun@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0009-0003-7039-3276>

## ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ СЛОВСОЧЕТАНИЮ В ИРАНСКИХ АУДИТОРИЯХ НА УРОВНЕ БАКАЛАВРИАТА

**Мохаммади Мохаммад-Реза<sup>1\*</sup>**

Доцент кафедры русского языка, Университет Тарбиат Модарес,  
Тегеран, Иран.

**Алияри Шорехдели Махбубех<sup>2</sup>**

Доцент кафедры русского языка, Университет Тарбиат Модарес,  
Тегеран, Иран.

**Раджиюн Косар<sup>3</sup>**

Аспирант кафедры русского языка, Университет Тарбиат Модарес,  
Тегеран, Иран.

(дата получения: июнь 2024 г.; дата принятия: август 2024 г.)

### Аннотация

Данная статья посвящена обучению русскому словосочетанию иранских студентов на уровне бакалавриата. Словосочетание является одной из единиц синтаксиса, усвоение которой играет важную роль в общении на русском языке, так как правильное сочетание слов позволит учащемуся составить предложения, а затем – и различные тексты. В Иране при обучении русскому языку на уровне бакалавриата в университетах словосочетанию уделяется недостаточное внимание, и этой теме посвящена лишь небольшая часть содержания данного курса. Таким образом, необходимо, чтобы в иранских аудиториях был определен и представлен минимум содержания для обучения словосочетанию. В этом заключается новизна нашей статьи. Целью нашей работы является рассмотрение видов подчинительной связи слов в словосочетании при обучении русскому языку иранских учащихся на уровне бакалавриата. Вносятся некоторые предложения с целью улучшения процесса обучения словосочетанию в Иране.

**Ключевые слова:** подчинительная связь, словосочетание, обучение, иранский учащийся, русский язык.

---

1. E-mail: mrmoham@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-2547-972> X

\* Ответственный автор

2. E-mail: m.aliyari@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-9624-8099>

3. E-mail: kosar.rajiun@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0009-0003-7039-3276>

## **Введение**

Словосочетание как в русском, так и в персидском языках – одна из важных грамматических единиц, которая используется для построения предложения. Другими словами, чтобы составить предложение, необходимо сначала иметь достаточное и необходимое владение его составными словосочетаниями. Потом можно написать предложение и разные тексты. Однако при обучении русскому языку как иностранному в иранских университетах на уровне бакалавриата данной теме уделяется недостаточно внимания, и тема словосочетания занимает лишь небольшую часть содержания этого курса.

Словосочетание русского языка как предмет синтаксиса мало изучено с точки зрения обучения ему в Иране.

Почти во всех названных работах словосочетание или часть его понятия сопоставляется в русском и персидском языках. В данной статье словосочетание рассматривается с точки зрения обучения ему в Иране на уровне бакалавриата.

## **Основная часть**

Грамматика русского языка – это важная часть, на которую надо обратить особое внимание при обучении этому языку иностранцев.

По мнению Н.Л. Шибко, грамматика представляет собой обязательную часть процесса изучения нового языка. Она говорит так: «Овладеть русским языком невозможно без знания грамматики. При обучении иностранному языку как средству общения грамматика имеет прикладной характер. Она нужна учащемуся для того, чтобы:

а) правильно строить свою речь на иностранном языке и контролировать построение высказывания;

б) сознательно выбирать необходимые грамматические формы и конструкции;

в) правильно понимать иноязычные высказывания» (Шибко 2011. 51).

Однако в разных методах грамматика имеет разное место. Например «в одних (как переводно-грамматический) ей отводилось главное место, требовалось заучивание правила и постоянная тренировка форм, в других (прямых, например) считалось, что акцент должен быть перенесен на употребление речевых образцов, а грамматическим явлениям отводилось второе место: правила не надо учить, достаточно практиковаться по речевым образцам» (Акишина 2002. 133).

Как всем известно, грамматика состоит из двух частей: морфологии и синтаксиса. Единицами синтаксиса являются словосочетание, предложение и синтаксическое целое. Словосочетание представляет собой один из структурных компонентов предложения, усвоение которого играет важную роль в общении на русском языке.

До настоящего времени разные ученые по-разному определяют словосочетание. Некоторые считают, что предложение – это вид словосочетания, но в современной лингвистике такое определение изменилось.

Другие считают, что словосочетание составляется на основе сочетания любых слов, т.е. ученые опираются на этимологическое значение термина. Иными словами, «под словосочетанием понималось любое сочетание полнозначных слов, оформленное грамматическими и смысловыми показателями, независимо от их формы и назначения в речи. В таком случае и предложение как грамматически организованная единица относилось к разряду словосочетаний, а весь синтаксис объявлялся учением о словосочетании. Такое понимание сущности словосочетания свойственно Ф. Фортунатову. Эти взгляды отразились в трудах А.М. Пешковского и М.Н. Петерсона» (Валгина 2003. 19).

По мнению Ф.Ф. Fortunatova, предложение – лишь вариант словосочетания. Он так характеризует словосочетание: «Словосочетанием в речи я называю то целое по значению, которое образуется сочетанием одного полного слова (не частицы) с другим полным словом, будет ли это выражение целого психологического суждения или выражение его части» (Виноградов 1975. 231).

Однако, по мнению В.В. Виноградова, синтаксис состоит из двух единиц: предложения и словосочетания. Словосочетание – это строительный материал для предложения. В «Исследовании по русской грамматике» В.В. Виноградов дает такое определение: «Изучая правила сочетаемости слов и форм слов, синтаксис, естественно, прежде всего обращается к тем грамматическим единствам, которые, возникая из сочетания слов по законам или правилам данного языка, выражают в составе предложения единые, хотя и расчлененные значения. Такого рода грамматические единства, называемые словосочетаниями, состоят не менее чем из двух полнозначных слов и являются строительным материалом для предложения» (Виноградов 1975. 231).

В данной статье, вслед за В.В. Виноградовым, словосочетание рассматривается как синтаксическая единица, которая определяется следующим образом: синтаксическая единица, образуемая путем сочетания двух или более знаменательных слов на основе подчинительной связи.

В современном русском языке существуют два вида синтаксической связи: сочинение и подчинение.

По словам Д.Э. Розенталя, в предложении используются оба вида синтаксической связи – сочинение и подчинение, а в словосочетании – только подчинительная связь (Розенталь 1991. 364). Иными словами, «сочинительной связью соединяются однородные члены и части сложносочиненных предложений, подчинительной – словоформы в составе словосочетаний и

предложений, а также части сложноподчиненных предложений» (Бабайцева 1987. 7).

В данной статье рассматриваются только подчинительные синтаксические связи на уровне словосочетания. Почти все лингвисты, в том числе и Н.С. Валгина, Д.Э. Розенталь, П.А. Лекант, В.В. Бабайцева, единогласны между собой и выделяют три вида подчинительной связи в словосочетании: согласование, управление и примыкание.

#### **Согласование как подчинительная связь в словосочетаниях**

Согласование, с точки зрения В.В. Бабайцевой, – это соответствие главного слова с зависимым по форме. Она считает, что «при согласовании с изменением форм главного слова соответственно изменяются и формы зависимого слова: *любимой книги, любимые книги*».

По ее мнению, «средством оформления согласования является окончание зависимого слова» (Бабайцева 1987. 40).

Н.С. Валгина придерживается мнения В.В. Бабайцевой и так пишет о согласовании: «Согласование – это вид подчинительной связи, при котором формы рода, числа и падежа зависимого слова предопределяются формами рода, числа и падежа слова подчиняющего» (Валгина 2003. 50). Далее она разделяет согласование на два типа: полное и неполное.

Таким образом, можно сказать, что согласование – это такой вид подчинительной связи, при котором зависимое слово по грамматической форме совпадает с главным словом.

#### **Управление как подчинительная связь в словосочетаниях**

М.Р. Мохаммади и др. в статье «Грамматические способы выражения управления русских прилагательных, словообразовательно соотносительных с глаголом в персидском языке», цитируя М.А. Шелякина, так пишет об

управлении: «Управление в русском языке – это такая подчинительная связь в словосочетаниях, при которой слово ставится при главном слове в определенной форме падежа (без предлога или с предлогом): *писат ь письмо* (В.п.), *подарит ь сест ре* (Д.п.) *книгу* (В.п.), *кусок мела* (Р.п.)» (Мохаммади 2015. 79).

В «Современном русском языке» В.В. Бабайцева так характеризует управление: «Управление – это такой способ подчинительной связи, при котором зависимое слово ставится при главном слове в определенном падеже: *написат ь письмо* (вин. п.), *написат ь мат ери* (дат. п.), *резат ь нож ом* (твор. п.), *сидет ь в кресле* (предл. п.) и т. д.». По ее словам, «при управлении с изменением формы главного слова форма зависимого слова не изменяется: *написал письмо, написав письмо, написавший письмо* и т. д.» (Бабайцева 1987. 40).

Управление подразделяется по разным факторам. Например, если в словосочетании со связью управления существует предлог – его связью называется предложное управление, а если отсутствует предлог – беспредложное.

Д.Э. Розенталь об этом пишет так: «В зависимости от наличия или отсутствия предлога перед зависимым словом: а) управление беспредложное (непосредственное): *проводит ь собрание, помогат ь больным, сост авление плана, дост ойный премии*; б) управление предложное (посредственное): *дом у дороги, обращение к аудит ории, вера в победу, вст реча с друзьями, важ ный для дела*» (Розенталь, 1991: 365).

Можно сделать вывод, что управление представляет собой такой вид подчинительной связи, при котором главное слово управляет зависимым словом в определенном нужном падеже. Управление может быть предложным или беспредложным.

### **Примыкание как подчинительная связь в словосочетаниях**

По мнению Н.С. Валгиной, примыкание – «это такой вид подчинительной связи, при котором подчиненное слово, будучи неизменяемой частью речи или словоформой, изолированной от системы падежей, свою зависимость от господствующего слова выражает только местоположением и смыслом» (Валгина 2003. 54).

В «Современном русском литературном языке» под редакцией П.А. Леканта примыкание определяется как «синтаксическая связь, которая не выражается ни формами словоизменения, ни служебными словами» (Лекант 2009. 595).

Следовательно, примыканием называется такой вид подчинительной связи, при котором зависимость компонентов выражается по смыслу.

Так, словосочетание является одним из предметов синтаксиса, усвоение которого играет важную роль в общении на русском языке. Правильное сочетание слов позволит иранскому учащемуся составить предложение, а затем и текст, который является конечной целью обучения синтаксису.

В Иране при обучении словосочетанию на уровне бакалавриата существуют некоторые проблемы и недостатки. На основе нашего исследования можно указать на имеющиеся проблемы. Также авторы предлагают рекомендации для их решения.

#### **1) Недостаточное количество уроков по синтаксису**

При обучении синтаксису русского языка в иранских аудиториях на уровне бакалавриата уделяется недостаточное внимание теме словосочетания. И наоборот, предмет предложения часто изучается гораздо подробнее.

Тема словосочетания преподается во всех иранских университетах. Однако при преподавании этого предмета в иранских аудиториях имеются свои недостатки. Предмет синтаксиса преподается в вузах Ирана на уровне



бакалавриата лишь один семестр, но, поскольку словосочетание как единица синтаксиса важно, такое количество недостаточно.

**Таблица № 1: Рассмотрение источников, используемых при обучении предмету синтаксиса в Иране на уровне бакалавриата**

	Университет	Год поступления	Название предмета	Семестр	Используемые источники	Обучение словосочетанию как предмету синтаксиса
1	Гилянский университет	1394 (2015)	структура русских предложений	второй	(конспект)	+
2	университет Шахид Бехешти	1392 (2013)	структура русских предложений	четвертый	(конспект)	+
3	университет Аз-Захра	1394 (2015)	введение в синтаксис русского языка	третий	(конспект)	+
4	Мазендеранский университет	1394 (2015)	структура русских предложения	второй	(конспект)	+
5	университет Исфахана	1398 (2019)	Написание предложения и сочинение	второй	Я пишу по-русски	+

Таким образом, авторы рекомендуют увеличение количества единиц (часов), связанных с синтаксисом и особенно темой словосочетания. Для того, чтобы решить эту проблему, предлагается добавить к элементарному синтаксису дополнительный предмет под названием «базовый синтаксис».

## 2) Обучение в неподходящем семестре

Еще один недостаток в этой области связан со временем преподавания данной темы. В большинстве иранских университетов словосочетанию обучают во втором семестре.

Второй семестр – неподходящее время для обучения всему синтаксису, потому что во втором семестре студенты еще не обладают достаточными морфологическими знаниями. Поэтому надо обучать синтаксису в двух частях. Так, рекомендуется, чтобы «элементарный синтаксис» был представлен примерно во втором или третьем семестре, а «базовый синтаксис» – в седьмом или восьмом.

### 3) Отсутствие специального учебника для обучения собственно иранских учащихся

При обучении словосочетанию в иранских вузах не существует специального учебника по данной теме и синтаксису в целом. В процессе обучения синтаксису на уровне бакалавриата преподаватели часто предоставляют студентам конспекты, которые они сами составляют на основе различных книг.

В этом случае не существует гарантии того, что минимальное и нужное содержание грамматики преподается в достаточном объеме.

Таким образом, авторы рекомендуют обучение по конкретной учебной книге, содержащей достаточно необходимого материала о словосочетаниях.

Согласно нашим исследованиям, не существует подходящего учебника по синтаксису, в котором содержался бы весь материал, необходимый для обучения иранских учащихся словосочетанию. Обычно в учебниках по синтаксису большая часть их содержания связана с предметом предложения. В связи с этим рекомендуем, чтобы была написана книга по синтаксису и особенно по словосочетанию, подходящая для иранских учащихся.

Тем не менее рекомендуется несколько наиболее подходящих книг в этой области для преподавателей и студентов:

- - Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А., Кедрова Г.Е. (2001). *Русский язык: Учебно- справочный комплекс – часть 2: Русский синтаксис / Книга 1: Русский синтаксис: Учебное пособие.* Москва. Астрей.
- Руденко-Моргун О.И., Кедрова Г.Е. (2001). *Русский язык: Учебно- справочный комплекс – часть 2: Русский синт аксис / Книга 3: Рабочая т ет радь: Учебное пособие.* Москва. Астрей.
- Коломенская В.В., Григорьева И.Л., Воронина Н.А. (2011). *Синт аксис современного русского языка в диалогах, т аблицах, упраж нениях и песнях: учебное пособие.* Благовещенск. Изд-во БГПУ. – Ч. 1.

- Абрамова Е.И., Макаренко Н.Л. (2016). *Синт аксис словосочетания*: метод рекомендации по рус. яз. для иностран. студентов. – Минск. БГУ.
- Беловольская Л.А. (2001). *Синт аксис словосочетания и простого предложения* (конспекты лекций): Учебное пособие. Таганрог.
- Горегляд Е.Н., Глаздовская В.В. (2013). *Общие вопросы синт аксиса. Словосочетание*: методические рекомендации. Витебск. ВГУ имени П.М. Машерова.

#### 4) Существование разных эквивалентов термина «словосочетание»

Другой проблемой для иранских студентов в этой области является наличие разных эквивалентов термина «словосочетание» и других связанных терминов на персидском языке.

В связи с тем, что в настоящее время существуют разные эквиваленты терминов «в области словосочетания», необходимо уделить этому вопросу достаточно внимания в иранских аудиториях и предложить удобные эквиваленты с целью улучшения понимания этих терминов. Так, рассмотрев некоторые основные термины в области словосочетания, рекомендуем следующие подходящие эквиваленты:

- словосочетание – گروه واژه (горух важе)
- согласование – همسانی (хамсани)
- управление – هدایت نحوی / حاکمیت (хедайате нахви/ хакемийат)
- примыкание – همنشینی (хамнешини)

#### 5) Отсутствие минимума содержания обучения словосочетанию

Надо отметить, что в части определения минимального грамматического содержания в книгах по методике преподавания РКИ, по сравнению с морфологическими темами, тема синтаксиса обсуждается меньше, т.е. большая часть контента таких книг связана с морфологией. При том же

минимальном синтаксическом содержании обычно большая часть его содержания посвящена предложению и его видам.

Также в учебниках минимальное грамматическое содержание обычно подробно и точно определяется в области морфологии. А при определении предметов в области синтаксиса словосочетание часто не упоминается и начинается сразу с предмета предложения. По этой причине одна из основных задач, которую необходимо выполнить в области обучения словосочетанию, – это определение минимального содержания обучения словосочетанию.

Таким образом, на основе данного исследования авторы рекомендуют следующее минимальное содержание при обучении словосочетанию элементарного уровня в иранских вузах на уровне бакалавриата:

- 1) определение синтаксиса и его единицы;
- 2) определение слова и словосочетания;
- 3) разница между словосочетанием и предложением;
- 4) объяснение сочетаний слов, не являющихся словосочетаниями;
- 5) виды синтаксических связей: сочинительная и подчинительная связи;
- 6) главное слово и зависимое слово в словосочетаниях;
- 7) использование знаков для подчеркивания членов словосочетания и предложения;
- 8) виды подчинительной связи: согласование, управление, примыкание;
- 9) приведение примеров аналогичного предмета из родного языка учащихся;
- 10) полное и неполное согласование;
- 11) предложное и беспредложное управление.

Вышеупомянутое содержание должно преподаваться с разнообразными упражнениями на элементарном уровне.

То же самое содержание рекомендуется для обучения словосочетанию базового уровня, но в этом случае обучение такому содержанию должно

сопровождаться дополнительными деталями и более сложными упражнениями.

Ниже авторы представляют некоторые дополнительные рекомендации.

#### - Использование знаков для выделения членов словосочетания и предложения

В русском языке при разборе словосочетаний и предложений используются некоторые знаки. Эти знаки применяются для того, чтобы подчеркивать каждый член. Использование таких знаков в качестве наглядного инструмента помогает учащимся легче запоминать новый материал. Особенно это полезно для тех студентов, которые лучше запоминают с помощью зрительной памяти.

Надо подчеркнуть, что такие знаки обычно не используются при обучении русскому языку как иностранному в иранских аудиториях на уровне бакалавриата, а также не используются при обучении персидскому языку в Иране.

Таблица № 2: Существующие знаки для выделения членов словосочетания

Члены словосочетания	Знаки	Пример
главное слово	× знак умножения	× ↘ чит а т ь книгу
зависимое слово	↘ стрелка	

При обучении словосочетанию, чтобы давать учащимся упражнения на уровне предложений с целью нахождения словосочетаний в предложениях, необходимо ознакомить учащихся со знаками для выделения членов предложения.

Таблица № 3: Существующие знаки для выделения членов предложения

Члены предложения	Знаки	Примеры
подлежащее	<u>одна черта</u>	<i>Вчера Ант он чит ал инт ересную книгу.</i>
сказуемое	<u>две черты</u>	<i>Вчера Ант он чит ал инт ересную книгу.</i>
дополнение	пунктир	<i>Вчера Ант он чит ал инт ересную книгу.</i>
определение	волнистая черта	<i>Вчера Ант он чит ал инт ересную книгу.</i>
обстоятельство	<u>штрихпунктирная линия</u>	<i>Вчера Ант он чит ал инт ересную книгу.</i>

#### - Выполнение большого количества различных упражнений

Упражнения играют важную роль в процессе обучения. Чтобы закрепить учебные материалы, студентам нужно давать много подходящих упражнений.

В области обучения словосочетанию также должны быть включены упражнения, охватывающие все учебные материалы, представленные на занятиях.

Целесообразно давать упражнения в следующем порядке:

- 1) словосочетание; 2) сочинительная и подчинительная связь;
- 3) согласование; 4) управление; 5) примыкание.

#### - Примеры упражнений, подходящих при обучении словосочетанию на элементарном уровне:

**Упражнение 1.** *Некот орые из данных сочет аний слов не являют ся словосочет аниями. Определит е, какие именно. Объяснит е, почему. Тополиный пух; пришли гост и; посвят ит ь ст ихи; приехат ь в*

ст олицу; занимат ься спорт ом; пойт и на работ у; сильный вет ер (Бедалов 2017. 36).

**Упраж нение 2. Определит е главный и зависимый компонент ы в словосочет аниях.**

Предусмот рет ь т рудност и, энергет ический реакт ор, численност ь населения, замет но поправился, сдавший на «от лично», сдающий экзамен, зат рагивающий инт ересы (Абрамова 2016. 6).

**Упраж нение 3. Раскройт е скобки. Укаж ит е падеж зависимых слов Переведит е на персидский язык В чем вы видит е различия?**

Благодарит ь (родит ели), обрат ит ься (адрес), пользovat ься (случай), думат ь (дело), опаздыват ь (начало занят ия), зат рагиват ь (слож ный вопрос), выйт и (школа) (Баландина 2016. 14).

**- Примеры упраж нений, подходящих при обучении словосочетанию на базовом уровне:**

**Упраж нение 1. Выпишит е из предлож ений словосочет ания и разделит е их на 3 группы: а) пост роенные по способу согласования, б) пост роенные по способу управления, в) пост роенные по способу примыкания.**

Всю ночь за окнами маленькой смоленской гост иницы шумел дож дь (Пауст .). В случае от сут ст вия Ильи он решил на эт от раз проехат ь к нему в клинику (Леон.). Дома за деревьями казались т ихими, примолжшими (Лип.) (Горегляд 2013. 37).

**Упраж нение 2. Прочит айт е словосочет ания и определит е вид связи в каж дом из них.**

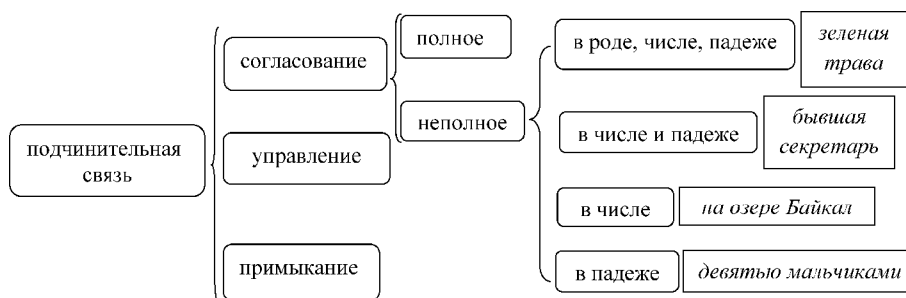
Природные силы, социальные силы, факт оры производст ва, западные учёные, делит ься на группы, людские ресурсы, природные ресурсы, инвест иционные ресурсы, природные блага (Абрамова 2016. 28).

**Упражнение 3. Выпишите из ряда сочетаний слов словосочетания, отметив свой выбор. Почему остальные сочетания слов не являются словосочетаниями?**

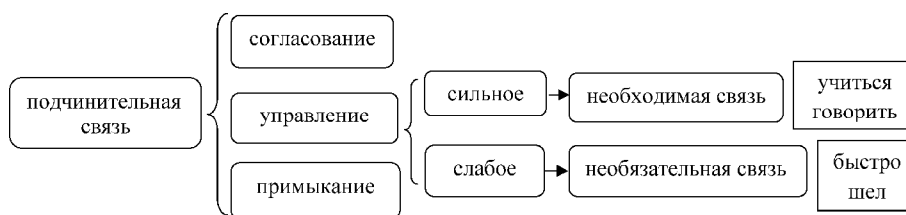
Возле дороги; рядом со мной; жить рядом со мной; вследствие болезни; отсутствовать вследствие болезни; позади дома; копать позади дома (Бочкарева 2016. 7).

**- Предоставление учебных таблиц, схем и слайдов студентам**

В связи с тем, что использование таблиц, схем и слайдов при обучении русскому языку упрощает процесс обучения, рекомендуется использовать такие средства.



**Схема № 1: Согласование как подчинительная связь в словосочетаниях**



**Схема № 2: Примыкание как подчинительная связь в словосочетаниях**



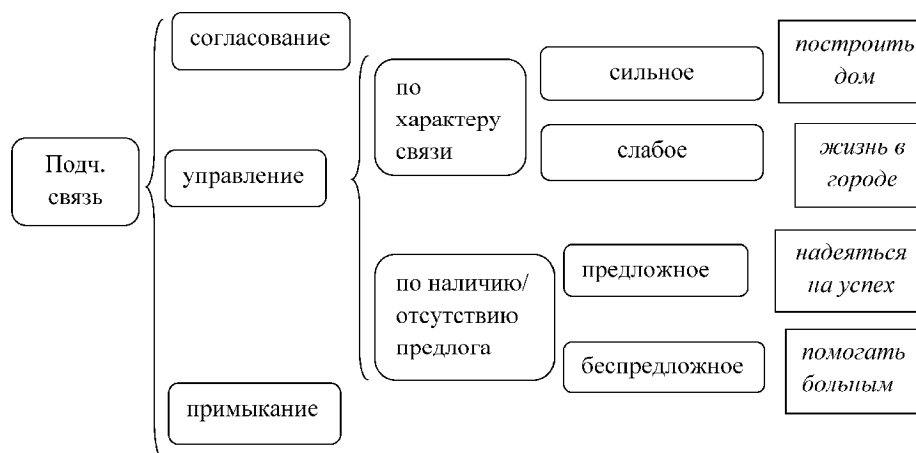


Схема № 3: Управление как подчинительная связь в словосочетаниях

### Заключение

На основе данного исследования можно прийти к выводу, что при обучении словосочетанию в иранских вузах на уровне бакалавриата существуют некоторые недостатки. В качестве примера можно указать на недостаточное количество уроков по синтаксису, обучение в неподходящем семестре, отсутствие специального учебника для обучения собственно иранских учащихся, существование разных эквивалентов термина «словосочетание» и отсутствие минимума содержания обучения словосочетанию.

Для решения существующих проблем авторы предлагают использовать следующие рекомендации:

- 1) увеличение количества уроков, связанных с предметом синтаксиса и особенно темой словосочетания;
- 2) определение минимума содержания обучения словосочетанию;
- 3) использование знаков для выделения членов словосочетания и предложения;

- 4) обучение по конкретной учебной книге, имеющей достаточно необходимое содержание о словосочетаниях;
- 5) выполнение большого количества различных упражнений на закрепление материала;
- 6) предоставление студентам учебных таблиц, схем и слайдов.

### Литература

- 1- Абрамова Е.И., Макаренко Н.Л. (2016). *Синтаксис словосочетания: метод рекомендации по рус. яз. для иностран. студентов*. Минск: БГУ. 38 с.
- 2- Акишина А.А., Каган О.Е. (2002). *Учимся учиться: для преподавателей русского языка как иностранного*. Москва: Русский язык. Курсы. 256 с.
- 3- Бабайцева В.В., Максимов Л.Ю. (1987). *Современный русский язык*. в 3 ч. ч. 3. Синтаксис. Пунктуация. Москва: Просвещение. 256 с.
- 4- Баландина Н.Ф. (2016). *Русский язык (8-й год обучения) для общеобразовательных учебных заведений с украинским языком обучения: учебник для 8 класса общеобразоват. учеб. заведений*. Харьков: «Ранок». 257 с.
- 5- Бедалов Ч., Бедалова Н., Горина О., Меликова С. (2017). *Русский язык. 6 класс: Учебник по предмету: Русский язык (язык обучения) для 6-го класса общеобразовательных школ*. Баку: Кювсар. 192 с.
- 6- Беловольская Л.А. (2001). *Синтаксис словосочетания и простого предложения (конспекты лекций): Учебное пособие*. Таганрог. 55 с.
- 7- Бочкарева А.С., Наумова Н. Г. (2016). *Синтаксис современного русского языка: Учебное пособие для направления подготовки бакалавров «Педагогическое образование», направленность (профиль) «Русский язык. Литература»*. Киров: ВятГГУ. 173 с.
- 8- Валгина Н.С. (2003). *Современный русский язык: синтаксис: учебник*. Москва: Высшая школа. 416 с.
- 9- Виноградов В.В. (1975). *Исследования по русской грамматике*. Москва: Наука. 560 с.
- 10- Горегляд Е.Н., Глаздовская В.В. (2013). *Общие вопросы синтаксиса. Словосочетание: методические рекомендации*. Витебск: БГУ имени П.М. Машерова. 48 с.
- 11- Дунаева Л.А., Руденко О.И., Стрельцова Т.Е. (2001). *Русский язык: Учебно-справочный комплекс – часть 2: Русский синтаксис / Книга 2: Словарь примеров: Учебное пособие*. Москва: Астрель. 253 с.

- 12- Коломенская В.В., Григорьева И.Л., Воронина Н.А. (2011). *Синтаксис современного русского языка в диалогах, таблицах, упражнениях и песнях: учебное пособие.* – Ч. 1. Благовещенск: Изд-во БГПУ. 47 с.
- 13- Лекант П.А. (2009). *Современный русский литературный язык: Новое издание: учебник.* Москва: Высшая школа. 766 с.
- 14- Мохаммади, Мохаммад Реза и др. (2015). *Грамматические способы выражения управления русских прилагательных, словообразовательно соотносимых с глаголом в персидском языке.* Исследовательский журнал русского языка и литературы, 2015. Том 3. № 1. Тегеран. С. 77-94.
- 15- Мохаммади, Фатемех, (2014). *Словосочетание и подчинительная связь в русском и персидском языках.* Филология и культура. 2014. № 1 (35). Казань. С. 68-72.
- 16- Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. (1991). *Современный русский язык: Учеб. пособие для студентов-филологов заочного обучения.* Москва: Высшая школа. 559 с.
- 17- Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А., Кедрова Г.Е. (2001). *Русский язык: Учебно-справочный комплекс – часть 2: Русский синтаксис / Книга 1: Русский синтаксис: Учебное пособие.* Москва: Астрей. 126 с.
- 18- Руденко-Моргун О.И., Кедрова Г.Е. (2001). *Русский язык: Учебно-справочный комплекс – часть 2: Русский синтаксис / Книга 3: Рабочая тетрадь: Учебное пособие.* Москва: Астрей. 165 с.
- 19- Сохраби Малумех. Мансур. (2005). *Сопоставление именных словосочетаний в русском и персидском языках.* Дис. маг. обучения русскому языку. Тарбиат модарес. Тегеран. 132 с.
- 20- Халилзадех Аминиян, Захра. (2014). *Принцип учета особенностей родного языка при создании учебника русского языка для иранской аудитории.* Полилингвистичность и транскультурные практики. № 3. РУДН. С. 172-176.
- 21- Шейхи, Хосейн. (2006). *Глагольные словосочетания русского языка и способы их выражения в персидском языке.* Дис. маг. обучения русскому языку. Тарбиат модарес. Тегеран. 101 с.
- 22- Шибко Н.Л. (2011). *Методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. метод. комплекс для студентов-иностранцев нефилол. спец.* Минск: БГУ. 165 с.

### **Bibliography**

- 1- Abramova E.I., Makarenko N.L. (2016). *Sintaksis slovosochetaniia: metod rekomendatsii po rus. iaz. dlia inostran. studentov.* Minsk: BGU. 38 s.

- 2- Akishina A.A., Kagan O.E. (2002). *Uchimsia učit': dlia prepodavatel'ia russkogo iazyka kak inostrannogo*. Moskva: Russkii iazyk. Kursy. 256 s.
- 3- Babaitseva V.V., Maksimov L.Iu. (1987). *Sovremennyi russkii iazyk*. v 3 ch. ch. 3. Sintaksis. Punktuaitsiia. Moskva: Prosveshchenie. 256 s.
- 4- Balandina N.F. (2016). *Russkii iazyk (8-i god obucheniia) dlia obshcheobrazovatel'nykh uchebnykh zavedenii s ukrainskim iazykom obucheniia: uchebnik dlia 8 klassa obshcheobrazovatel'nykh ucheb. zavedenii*. Khar'kov: «Ranok». 257 s.
- 5- Bedalov Ch., Bedalova N., Gorina O., Melikova S. (2017). *Russkii iazyk. 6 klass: Uchebnik po predmetu: Russkii iazyk (iazyk obucheniia) dlia 6-go klassa obshcheobrazovatel'nykh shkol*. Baku: Kiuvsiar. 192 s.
- 6- Belovol'skaia L.A. (2001). *Sintaksis slovosochetaniia i prostogo predlozheniia (konspekty lektsii): Uchebnoe posobie*. Taganrog. 55 s.
- 7- Bochkareva A.S., Naumova N. G. (2016). *Sintaksis sovremennogo russkogo iazyka: Uchebnoe posobie dlia napravleniia podgotovki bakalavrov «Pedagogicheskoe obrazovanie», napravlennost' (profil) «Russkii iazyk. Literatura»*. Kirov: ViatGGU. 173 s.
- 8- Valgina N.S. (2003). *Sovremennyi russkii iazyk: sintaksis: uchebnik*. Moskva: Vysshiaia shkola. 416 s.
- 9- Vinogradov V.V. (1975). *Issledovaniia po russkoi grammatike*. Moskva: Nauka. 560 s.
- 10- Goregliad E.N., Glazdovskaia V.V. (2013). *Obshchie voprosy sintaksisa. Slovosochetanie: metodicheskie rekomendatsii*. Vitebsk: BGU imeni P.M. Masherova. 48 s.
- 11- Dunaeva L.A., Rudenko O.I., Strel'tsova T.E. (2001). *Russkii iazyk: Uchebno-spravochnyi kompleks– chast' 2: Russkii sintaksis / Kniga 2: Slovar' primerov: Uchebnoe posobie*. Moskva: Astreia. 253 s.
- 12- Kolomenskaia V.V., Grigor'eva I.L., Voronina N.A. (2011). *Sintaksis sovremennogo russkogo iazyka v dialogakh, tablitsakh, uprazhneniakh i pesniakh: uchebnoe posobie*. – Ch. 1. Blagoveshchensk: Izd-vo BGPU. 47 s.
- 13- Lekant P.A. (2009). *Sovremennyi russkii literaturnyi iazyk: Novoe izdanie: uchebnik*. Moskva: Vysshiaia shkola. 766 s.
- 14- Mokhammad, Mokhammad Reza i dr. (2015), *Grammaticheskie sposoby vyrazheniia upravleniia russkikh prilagatel'nykh, slovoobrazovatel'no sootnositel'nykh s glagolom v persidskom iazyke*. Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury, 2015. Tom 3. № 1. Tegeran. s. 77-94.
- 15- Mokhammad, Fatemekh, (2014). *Slovosochetanie i podchinitel'naia sviaz' v russkom i persidskom iazykakh*. Filologija i kul'tura. 2014. № 1 (35). Kazan'. s. 68-72.

- 16- Rozental' D.E., Golub I.B., Telenkova M.A. (1991). *Sovremennyi russkii iazyk: Ucheb. posobie dlia studentov-filologov zaocnogo obucheniia*. Moskva: Vysshiaia shkola. 559 s.
- 17- Rudenko-Morgun O.I., Dunaeva L.A., Kedrova G.E. (2001). *Russkii iazyk: Uchebno-spravocnyi kompleks – chast' 2: Russkii sintaksis / Kniga 1: Russkii sintaksis: Uchebnoe posobie*. Moskva: Astreia. 126 s.
- 18- Rudenko-Morgun O.I., Kedrova G.E. (2001). *Russkii iazyk: Uchebno-spravocnyi kompleks– chast' 2: Russkii sintaksis / Kniga 3: Rabochaia tetrad': Uchebnoe posobie*. Moskva: Astreia. 165 s.
- 19- Sokhrabi Malumekh. Mansur. (2005). *Sopostavlenie imennykh slovosochetanii v russkom i persidskom iazykakh*. Dis. mag. obucheniia russkomu iazyku. Tarbiat modares. Tegeran. 132 s.
- 20- Khalilzadekh Aminiiian, Zakhra. (2014). *Printsip ucheta osobennosti rodnogo iazyka pri sozdanii uchebnika russkogo iazyka dlia iranskoj auditorii. Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki*. № 3. RUDN. s. 172-176.
- 21- Sheikhi, Khosein. (2006). *Glagol'nye slovosochetaniia russkogo iazyka i sposoby ikh vyrazheniia v persidskom iazyke*. Dis. mag. obucheniia russkomu iazyku. Tarbiat modares. Tegeran. 101 s.
- 22- Shibko N.L. (2011). *Metodika obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu: ucheb. metod. kompleks dlia studentov-inostrantsev nefilol. spets*. Minsk: BGU. 165 s.

**HOW TO CITE THIS ARTICLE**

Mohammadi Mohammad-Reza, Aliyari Shorehdeli Mahboubeh, Rajiun Kosar (2024). TEACHING WORD-COMBINATION OF RUSSIAN LANGUAGE IN IRANIAN UNIVERSITIES AT THE UNDERGRADUATE LEVEL. *Issledovatel'skiy Zhurnal Russkogo Yazyka I Literatury*, 12(2), 131-152.

**DOI:** 10.61186/iarll.24.7

**URL:** <https://www.journaliarll.ir/index.php/iarll/article/view/321>



## آموزش گروه واژه زبان روسی به مخاطبان ایرانی در سطح کارشناسی

محمدرضا محمدی<sup>1\*</sup>

دانشیار گروه زبان روسی، دانشگاه تربیت مدرس،  
تهران، ایران.

محبوبه علیاری شوره دلی<sup>2</sup>

دانشیار گروه زبان روسی، دانشگاه تربیت مدرس،  
تهران، ایران.

کوثر راجیون<sup>3</sup>

دانشجوی دکتری زبان روسی، دانشگاه تربیت مدرس،  
تهران، ایران.

(تاریخ دریافت: ژوئن 2024؛ تاریخ پذیرش: اوت 2024)

### چکیده

مقاله حاضر به بررسی «آموزش گروه واژه زبان روسی در دانشگاه‌های ایران در سطح کارشناسی» می‌پردازد. گروه واژه یک واحد نحوی است که یادگیری آن نقش اساسی در برقراری ارتباط به زبان روسی ایفا می‌کند، زیرا ترکیب صحیح گروه واژه این امکان را برای دانشجویان فراهم می‌سازد که بتوانند جمله و سپس انواع مختلف متن را بنویسند. در ایران در فرایند آموزش زبان روسی در دانشگاه‌ها در سطح کارشناسی توجه کافی به گروه واژه به عنوان یکی از واحدهای نحوی نمی‌شود و این مبحث سهم اندکی در مطالب این دوره آموزشی دارد. به همین دلیل ضروری است تا کمینه محتوایی آموزش گروه واژه به زبان‌آموزان ایرانی بررسی و پرداخته شود و این امر مهم، نوآوری مقاله حاضر محسوب می‌گردد. هدف پژوهش حاضر بررسی انواع ارتباطات وابستگی واژه‌ها در گروه واژه در آموزش زبان روسی به مخاطبان ایرانی در سطح کارشناسی است. همچنین برخی پیشنهادها با هدف بهبود فرایند آموزش گروه واژه در ایران ارائه گردیده است.

**واژگان کلیدی:** رابطه وابستگی، گروه واژه، آموزش، زبان آموز ایرانی، زبان روسی.

\* نویسنده مسئول 1. Email: mrmoham@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-2547-972X>

نوع مقاله: علمی - پژوهشی

2. Email: m.aliyari@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0000-0002-9624-8099>

3. E-mail: kosar.rajun@modares.ac.ir; <https://orcid.org/0009-0003-7039-3276>